

элементами общечеловеческой и национальной культуры. Для того чтобы адекватно и эффективно использовать бизнес-язык в прагматических целях, необходимо постоянно совершать экскурсы в лингвокультурологию.

Л.Д. Хващевская
БГУ (Минск)

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В соответствии с типовой учебной программой для высших учебных заведений студент должен уметь выполнять письменные задания к прослушанному, увиденному, прочитанному; логично и аргументированно излагать свои мысли, соблюдая стилистические и жанровые особенности; владеть навыками составления частного и делового письма, правильно использовать соответствующие реквизиты и формулы письменного общения; реферировать и аннотировать профессионально ориентированные и общенаучные тексты с учетом разной степени смысловой компрессии.

Письменная речь — это умение порождать различные виды письменных текстов (резюме, аннотации, эссе, анкеты, заявки на участие, деловые письма) в соответствии с коммуникативной задачей и нормами, принятыми в странах изучаемого языка.

Процесс написания начинается тогда, когда вы начинаете думать, что писать, и заканчивается, когда у вас есть окончательный вариант.

Исследователи процесса овладения навыком письма делят все сопровождающие этот процесс трудности на три группы: 1) проблемы психологического свойства, вызванные отсутствием взаимодействия автора и аудитории; 2) лингвистические проблемы. В устной речи мы часто снисходительно относимся к ошибкам. На письме необходимо выразить мысль четко грамматически, так как не видя собеседника, нельзя компенсировать недостатки языковых средств выражения жестами, мимикой, интонацией, т.е. непосредственным общением между участниками беседы; 3) проблемы когнитивного свойства. Письму можно научиться, следуя определенным правилам и инструкциям. Письмо предполагает сочинительство, что означает сознательную попытку в создании, развитии и анализе идей, способность трансформировать и переработать информацию, передать ее в форме письма, рассказа, описания. Без сомнения, это создает проблемы для студентов, особенно, если они пишут на иностранном языке.

В настоящее время, когда количество часов на изучение иностранного языка в высших учебных заведениях отнюдь не увеличивается, трудно обсуждать отдельную программу обучения письму в непрофильном учебном заведении. Тем не менее письмо должно стать частью программы обучения иностранному языку, письменные задания могут быть инкорпорированы либо в курс грамматики, либо устной практики, либо в курс «иностраный язык для специальных целей».

Существует мнение, что студенты не очень любят писать и письменные задания воспринимают без особого энтузиазма. Для того, чтобы выяснить, какие трудности испытывают студенты в процессе выполнения письменной работы, был проведен опрос, в результате которого оказалось, что почти все студенты считают, что научиться

писать очень важно и что письмо должно являться составной частью программы обучения иностранному языку.

Хотя, как выяснилось в результате опроса, студенты, в основном, понимают необходимость обучения письму, это не означает, что можно и нужно обучать студентов, для которых иностранный язык не является специальностью, всем видам письма. При составлении программы необходимо учитывать мотивацию. Например, студенты экономических специальностей, вероятно, будут заинтересованы научиться писать письма и отчеты, студенты-историки могут быть более склонны к описательному и аргументированному виду письма. Надо полагать, что все студенты должны осознавать необходимость научиться овладеть навыками составления частного и делового письма, правильно использовать формулы письменного общения; реферировать и аннотировать профессионально ориентированные и общенаучные тексты, составлять отчеты по исследовательской работе. Очень важно, чтобы студенты ощущали потребность в приобретении и совершенствовании навыков письма. Только в этом случае процесс обучения будет эффективным.

Обучение письму на иностранном языке — это длительный и сложный процесс, требующий упорной целенаправленной работы как со стороны студента, так и преподавателя. Ввиду этих причин, обучению письму часто не уделяется должного внимания, что приводит к неблагоприятным последствиям, так как письмо — это форма общения, которая помогает анализировать и систематизировать знания и способствует самовыражению.

К тому же специалист, не овладевший данной компетенцией, будет испытывать трудности и в своей профессиональной деятельности, и в сфере межличностного общения.

Е.М. Чувалова
БГЭУ (Минск)

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОЛОГОВ РКИ

В конце XX в. в теории и практике преподавания РКИ произошли существенные изменения, связанные с тем, что в современных условиях иноязычное общение становится не только существенным компонентом при получении профессии, но и насущной необходимостью в процессе обучения студентов на неязыковых факультетах вузов в условиях неродного языкового общения. При этом должна учитываться профессиональная специфика при изучении РКИ, его нацеленности на реализацию задач во время обучения иностранных студентов в вузе и их будущей профессиональной деятельности.

Особую актуальность приобретает профессионально ориентированный подход к обучению РКИ на неязыковых факультетах вузов, который предусматривает формирование у студентов способности многоязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях.

БДЭУ. Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.

БГЭУ. Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.°.

BSEU. Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by> elib@bseu.by